UCLG 3RD CONGRESS MEXICO CITY

Local and Regional Leaders World Summit
16-20 November 2010

COMITE D'HONNEUR

Bertrand Delanoë President Maire de Paris, France **Augusto Barrera** Co-President Maire de Quito, Equateur **Amos Masondo** Co-President Maire de Johannesburg, Afrique du Sud **Kadir Topbaş** Coo-PresidentMaire d'Istanbul, Turquie **Wan Qingliang** Co-President Maire de Guangzhou, République Populaire de Chine **Ted Ellis** Tresorier Maire de Bluffton, Etats-Unis **Elisabeth Gateau** Secrétaire Générale	**Marcelo Ebrard Casaubon** Maire de Mexico **Jaime Valls Esponda** Maire de Tuxtla Gutiérrez Président d'AALMAC Président de CONAMM **Eruviel Ávila Villegas** Maire d'Ecatepec Président de la FENAMM **Fernando Larrazabal Bretón** Maire de Monterrey Président d'ANAC **María Azucena Olivares Villagomez** Maire de Naucalpan Président d'AMMAC **María Alejandra Barrales Magdaleno** Président de l'Assemblée Législative de Mexico **Edgar Elías Azar** Président de la Court Supérieure de Justice de Mexico **José Narro Robles** Président de l'Université Nationale Autonome de Mexico **Patricia Espinoza Cantellano** Ministre des Affaires Etrangères, Mexique

FRANÇAIS

PROGRAMME

Jeudi 18 novembre	
07:00-19:00 *Palacio de Minería*	**Inscriptions**
10:00-11:00 *Teatro Metropolitan*	**CEREMONIE D'OUVERTURE** **Bertrand Delanoë**, Maire de Paris, France, Président of UCLG **Joan Clos**, Directeur Exécutif d'ONU-Habitat **Rajendra K. Pachauri,** Président, Panel Intergouvernemental sur le Changement Climatique (IPCC), Prix Nobel 2007 **Patricia Espinoza Cantellano,** Ministre des Affaires Etrangères, Mexique **Marcelo Ebrard Casaubon,** Maire de Mexico, Président du Conseil Mondial des Maires sur le Changement Climatique
11:00-11:15	Pause culturelle
11:15-12:45 *Teatro Metropolitan*	**PLENIERE 1 : Crises Mondiales, Répercussions Locales** Le monde de 2010 est en proie à une grande incertitude et à un certain nombre de crises, qui s'accompagnent d'une série de difficultés particulièrement complexes, auxquelles doivent faire face nos populations et nos dirigeants, et qui interagissent entre elles et s'intensifieront à l'avenir. Ces crises sont les suivantes : les crises financière, économique et budgétaire, la crise du climat, le défi énergétique et environnemental, les difficultés démographiques, la poursuite de la crise de la pauvreté et la croissance des inégalités. La première session plénière préparera le terrain des débats et définira le contexte du Sommet dans son ensemble, avec la participation d'experts qui donneront également des idées sur la façon de faire face aux crises et de répondre aux difficultés dans nos villes et nos localités. **António Costa**, Maire de Lisbonne, Portugal **Luizianne Lins**, Maire de Fortaleza, Brésil **Amos Masondo**, Maire de Johannesburg, Afrique du Sud, Co-président de CGLU **Wan Qingliang**, Maire de Guangzhou, Chine, Co-président de CGLU **José Narro Robles**, Recteur de l'Université Nationale Autonome du Mexique (UNAM) **Oh Se-hoon**, Maire de Séoul, Rép. de Corée **David Cadman,** Consilleur de Vancouver, President de ICLEI **Modératrice :** **Carmen Aristegui,** Présentatrice de CNN **Rapporteur : Rodolfo García del Castillo** Département de Gestion de l'UAM (Université Autonome de Mexico, Campus Azcapotzalco)
12:45-13.00 *Teatro Metropolitan*	**Lancement du Rapport GOLD II** **Jordi Laboria,** Conseiller de la Province de Barcelone, Président de la Commission sur la Décentralisation et l'Autonomie Locale de CGLU, Espagne **Fathallah Oualalou**, Maire de Rabat, Président de la Commission sur les Finances Locales de CGLU, Maroc
13:30-15:30 *Hilton Reforma Hotel*	**Déjeuner**
16:00-18:00	**SESSIONS PARALLELES** **Sous-thème : Innover dans un climat économique hostile**
1.1 *Centro Cultural del México Contemporáneo*	**Réseau de Villes Durables** *Sous la coordination de la Banque Interaméricaine de Développement (IDB)* La durabilité environnementale et fiscale, le développement urbain intégré et la gouvernance représentant des défis majeurs pour les villes de taille moyenne. Pour relever ces défis au niveau local, il faut les analyser selon une approche horizontale. De façon à partager les différentes expériences et à échanger les meilleures pratiques, des maires et des officiels de villes de taille moyenne d'Amérique latine et d'Europe débattront du défi que représente la construction d'une ville durable. **César Acuña Peralta**, Maire de Trujillo, Pérou

FRANÇAIS

	Fernando Vargas Mendoza, Maire de Bucaramanga, Colombie **Eduardo Rivera**, Maire élu de Puebla, Mexique **Amazonino Mendes** Maire de Manaus, Brésil **Patricia Torres** Spécialiste du Développement Urbain, IDB **Modérateur** Juan Ellis, Représentant de l'IDB **Rapporteur : Clemente Ruiz Durán** Coordinateur du Master en Economie – UNAM (Université Nationale Autonome du Mexique)
1.2 *Museo Interactivo de Economía*	**Nouvelles approches des services publics** Cette session se penchera sur la question de savoir comment, à une époque caractérisée par des changements rapides et des restrictions financières, les gouvernements locaux et régionaux peuvent protéger, développer et organiser les services publics directs. Le ralentissement économique a-t-il déjà donné lieu à de bons exemples d'innovation réussie dans les services publics ? Comment les nouvelles technologies peuvent-elles être utilisées pour améliorer le quotidien des populations et accroître l'efficacité des services ? Différentes parties du secteur public peuvent-elles travailler de concert pour offrir de meilleurs services, plus complets et plus accessibles ? Les usagers des services publics peuvent-ils et doivent-ils jouer un rôle plus important dans la conception et la gestion de ces services ? **Marco Antonio Adame Castillo**, Gouverneur de l'Etat de Morelos, Mexique **Marie-Thèrèse Mbailemdana**, Maire de Ndjamena, Président de l'Association de Gouvernements Locaux du Tchad **Mikhail Chernyshev**, Maire de Rostov-na-Donu, Russie **Erwin Dolmans**, Directeur du Marketing Stratégique Global, Phillips **Paul Granda**, Maire de Cuenca, Equateur, Président de l'Association Équatorienne de Municipalités (AME) **Jacques Labre**, Directeur des Affaires Européennes et Statutaires, Suez Environnement, France **Enrique Peña Nieto**, Gouverneur de l'Etat de Mexico **Jean-Marie Tétart**, Maire de Houdan, Vice-Président du Conseil Général du Département des Yvelines, France, Conseiller Spécial auprès du Président de l'Institut de la Gestion Déléguée **Modérateur :** **Frédéric Vallier**, Secrétaire Général, Conseil des Communes et des Régions d'Europe (CCRE) **Rapporteur : Dra. Lucía Álvarez Enríquez** Centre de Recherches Interdisciplinaires en Sciences Sociales et Humaines –UNAM
1.3 *Palacio de la Escuela de Medicina*	**Face aux restrictions financières – vers une re- ou une dé- centralisation ? (Rapport GOLD II)** *Sous la coordination de la Commission Décentralisation et Autonomie Locale de CGLU* Cette session proposera de débattre sur les conclusions du Deuxième Rapport Mondial de CGLU sur la Décentralisation, dans lequel sont analysés les problèmes structurels du financement des gouvernements locaux dans les différentes régions du monde. Alors que les gouvernements locaux ont significativement augmenté leurs compétences pendant les dernières années, et par conséquent leur poids dans la dépense publique totale, la crise plurielle (économique et financière, environnementale, énergétique, alimentaire, etc.), affecte les modèles de croissance et oblige les Etats à repenser leur relation avec les gouvernements locaux et régionaux. Dans ce contexte : comment doivent agir les gouvernements locaux face aux pressions des gouvernements centraux ? Comment évoluent les relations entre gouvernements locaux et régionaux, et gouvernements centraux ? Les gouvernements centraux prennent-ils des mesures de recentralisation pour tenter de contrôler les finances et réduire l'autonomie des gouvernements locaux ? Ou au contraire, les gouvernements nationaux continuent-ils à mener des politiques de décentralisation ? Quelles stratégies, politiques, ou innovations, les gouvernements locaux mettent-ils en œuvre pour répondre aux nécessités malgré des ressources limitées, et en particulier pour atteindre les Objectifs du Millénaire ? **Jordi Laboria,** Conseiller de la Province de Barcelone, Président de la Commission sur la Décentralisation et l'Autonomie Locale de CGLU, Espagne **Cecilia Martínez**, Directrice du Bureau Régional pour l'Amérique Latine et les Caraïbes, ONU-Habitat, Brésil **Muchadeyi Masunda**, Maire de Harare, Zimbabwe **Louis Le Pensec**, Adjoint au Maire de Mellac, France, Président de l'Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe (AFCCRE) **Krishna Prasad Jaishi,** Association des Comités de Développement de Districts du Népal, Co-Président de CGLU ASPAC, Népal **Rafael Flores Mendoza,** Maire de Guadalupe, Zacatecas, Mexico **Paul Smoke**, Professeur de Finances Publiques et de Stratégie du Développement, Directeur des Programmes Internationaux de l'Ecole Supérieure Robert F. Wagner des Services Publiques, Université de New York, Etats-Unis **Jorge Martinez-Vazquez**, Professeur and Directeur (ISP), Université de l'Etat de Géorgie, Etats-Unis **Modérateur :** **Enrique Cabrero,** Directeur Général du Centre de Connaissance et d'Investigation Economique, CIDE, Mexique

FRANÇAIS

	Rapporteur : José Octavio Acosta Arévalo Secrétaire Général de la Conférence Nationale des Municipalités du Mexique. Association Civile.
1.4 *Teatro de la Ciudad*	**Lutter contre l'exclusion sociale – le droit à la ville et à des métropoles solidaires** *Sous la coordination de la Commission Inclusion Sociale et Démocratie Participative de CGLU* La promotion de l'inclusion sociale est, depuis longtemps, un des défis majeurs auxquels les villes doivent faire face. La tendance à l'urbanisation et l'actuelle conjoncture économique rend plus difficile l'action des gouvernements locaux au niveau social. Cette session abordera comment les villes et les régions, malgré les difficultés, consacrent leurs efforts à rendre possible le droit à la ville et à construire des métropoles solidaires. **Eduardo Tadeu Pereira**, Maire de Várzea Paulista, Brésil **Fatoumata Doumbia Konté**, Maire de Bamako 1, Mali **Ivonne Ortega**, Gouverneure de l'Etat de Yucatán, Mexique, Président du Groupe de Travail de CGLU sur le Tourisme Durable **Enrique Ortiz**, Ancien Président de Habitat International Coalition (HIC) **Alicia Ziccardi,** Directrice du Programme Universitaire d'Etudes sur la Ville, Université Nationale Autonome du Mexique (PUEC-UNAM) **Modérateur:** **Patrick Braouezec**, Président de la Communauté Urbaine de La Plaine-Commune, France, Vice-Président de la Commission de CGLU sur l'Inclusion Sociale et la Démocratie Participative **Rapporteur : Mtro. Guillermo M. Cejudo** Division Administration Publique, CIDE (Centre de Recherche et Enseignement en Economie)
1.5 *Colegio de San Ildefonso*	**Construire des villes et de la citoyenneté** *Organisé par Cities Alliance* Cette session se focalisera sur l'expérience latino-américaine d'attribuer à tous les citoyens un droit à la ville, la volonté politique et les processus participatifs de réforme urbaine qui la rende possible, avec un intérêt particulier porté au Statut Urbain du Brésil, l'une des mesures de réforme des politiques urbaines de ces dernières années allant le plus loin. Les orateurs présenteront ce qu'ils ont appris et des recommandations à partir de leurs propres expériences locales de ces processus. Le message clé est le droit de chaque citoyen à une vie urbaine juste, saine et sûre, et le rôle des municipalités dans la définition des politiques urbaines requises qui le permettront. **William Cobbett,** Manager de Cities Alliance **Mario Realli,** Maire de Diadema, Brésil **Azucena Olivares**, Maire de Naucalpan de Juárez, Mexique, Président de l'AMMAC **Inês Magalhães,** Secrétaire National au Logement, Brésil **Luis Nhaca**, Conseiller pour le Planning Urbain et l'Environnement, Maputo, Mozambique **Modérateur :** **Jean Pierre Elong Mbassi,** Secrétaire Général de CGLUA **Rapporteur : Ma. Cristina Sánchez Mejorada** Division Sciences Sociales et Humaines de l'UAM – Campus Azcapotzalco
20:30-22:30 *Colegio de Vizcaínas*	**Dîner de gala**
Vendredi 19 novembre	
09:00-19:00 *Palacio de Minería*	**Enregistrement**
9:00-10:30 *Teatro Metropolitan*	**Plénière 2: Les Villes de 2010** Cette session plénière a donc pour objectif de nous stimuler et de nous remettre en question dans notre réflexion sur l'avenir urbain, si nous voulons construire nos régions urbaines de façon durable. Nous étudierons les questions de l'empreinte urbaine et de l'aménagement de l'espace, de la diversité des relations fonctionnelles entre le centre urbain et les périphéries, des nouveaux modes de vie et de travail dans la ville, de la gouvernance urbaine et de l'insertion. En bref, nous chercherons à créer un monde de villes agréables à vivre, un monde de villes sans taudis. Les futurs changements pourront alors être radicaux ou plus progressifs, mais ils devront dans tous les cas se fonder sur une vision ou un concept global. **Sergei Sobyanin**, Maire de Moscou, Russie **Augusto Barrera**, Maire de Quito, Equateur, Co-Président de CGLU **Marcelo Ebrard Casaubon,** Maire de Mexico City **John Gordon,** Directeur de l'Initiative IBM Global Smarter Cities **Khalifa Sall**, Maire de Dakar, Sénégal **Ingrid Srinath,** Secrétaire Générale et Directrice Exécutive du CIVICUS, Alliance Mondiale pour la Participation Citoyenne

FRANÇAIS

	Kadir Topbas, Maire d'Istanbul, Co-Président de CGLU **Margareta Wahlström**, Représentante Spéciale du Secrétaire Général des Nations Unies, pour la mise en œuvre de la Stratégie Internationale pour la réduction risques **Modérateur:** **Carol Coletta**, Directeur Général Exécutif, CEOs for Cities, Etats-Unis **Rapporteur : Dra. Patricia Ramírez Kuri** Institut de Recherches Sociales - UNAM
11:00-13:00	**SESSIONS PARALLELES** **Sous-thème: Une vision locale pour notre avenir urbain mondial**
2.1 *Centro Cultural del México Contemporáneo*	**Vivre dans la Ville** *Sous la coordination de "Educating Cities"* Par « vivre dans la ville », nous n'entendons pas seulement le fait d'y résider (bien que tout le monde ait droit à un logement décent), mais l'expérience de vie dans son ensemble – profiter de la culture et des arts, des loisirs et des sports, des magasins et commerces de détail, de l'espace public… Au cours de cette session, nous nous poserons la question de savoir comment améliorer la « qualité de vie » dans la ville, pour son propre développement mais aussi pour son rayonnement sur la scène mondiale. Comment nos villes doivent-elles se préparer (géographiquement et d'autres façons) aux changements dans les modes de vie et les cultures ? Comment la créativité culturelle, la diversité et le dialogue peuvent-ils être inclus dans le tissu social et la structure physique de la ville de demain ? **Eruviel Avila Villegas,** Maire de Ecatepec, Président de la FENAMM **Hugh Mulcahey**, Directeur Asset Strategy, Happold Consulting **Vitor Lippi**, Maire de Sorocaba, Brésil **Sandrine Salerno**, Maire de Genève, Suisse **Yasuhiro Yamazaki,** Maire-Adjoint de Hamamatsu, Japon **Yuri Zabolev,** Maire de Yakutsk, Russie **Chen Haosu**, Président de l'Association du Peuple Chinois pour l'Amitié avec les Peuples Etrangers **Modérateur:** **Konrad Otto Zimmerman**, Secrétaire Général d'ICLEI **Rapporteur : Eduardo Nivón Bolán** Département d'Anthropologie, UAM – Campus Iztapalapa
2.2 *Museo Interactivo de Economía*	**Travailler dans la ville** Cette session a deux objectifs. Premièrement, nous étudierons dans quels types d'emplois, dans quels types d'économies et dans quels types de conditions les habitants de nos villes seront susceptibles de travailler dans vingt ans, en tenant compte des changements technologiques, de l'évolution des modes de vie, etc. Nous verrons aussi dans quelle mesure les gouvernements municipaux peuvent contribuer à faire en sorte qu'il existe des emplois décents, en qualité comme en quantité, et ouverts à tous. En second lieu, nous discuterons de la façon dont le tissu de la ville doit évoluer – ou être reconstitué – pour répondre aux nouvelles exigences. Envisageons-nous une économie locale « plus verte » avec une utilisation plus mixte des quartiers ? Ou, au contraire, observerons-nous une plus grande division entre les « espaces de travail » urbains ou extra-urbains et le reste du tissu physique et social de la ville (à l'exception des emplois du secteur tertiaire qui sont à la base des économies des centres-villes) ? Mettrons-nous davantage l'accent sur les emplois locaux pour la population locale ou, au contraire, encouragerons-nous des migrations plus importantes des travailleurs (à l'intérieur des frontières nationales ou par-delà ces frontières) ? Et dans quelle mesure les économies urbaines dépendront-elles de leurs synergies avec les villes avoisinantes et de leurs liens avec les « groupes » de services ou d'industries ? **Claudio Arriagada**, Maire de La Granja, Président de l'Association des Municipalités Chiliennes **Ibone Bengoetxea**, Maire-Adjoint de Bilbao, Espagne **William Cobbett,** Manager de Cities Alliance **Michel Destot,** Maire of Grenoble, Président de l'Assemblée des Maires des Grandes Villes de France (AMGVF) **Krisel Lagman Luistro**, Maire de Tabaco City, Philippines **Genie Birch**, Co-directeur du Penn Institute for Urban Research **Cassam Uteem,** Ancien Président de l'Ile Maurice, Co-Président du Shared Societes Project (SSP), Club de Madrid, **Modérateur:** **Carl Wright**, Secrétaire-Général du Commonwealth Local Government Forum **Rapporteur : Dra. Priscilla Conolly Dietrichsen** Aménagement et Politique Métropolitaine, UAM- Campus Azcapotzalco
2.3 *Palacio de la Escuela de Medicina*	**Se déplacer dans la ville** *En coordination avec la Commission Mobilité Urbaine de CGLU*

FRANÇAIS

Le transport et la mobilité sont des aspects fondamentaux pour notre vision de la ville de 2030. Les déplacements en ville, entre la maison, le travail et les loisirs, mais également les déplacements pour entrer et sortir de la ville, en la reliant aux banlieues, aux villes « périphériques » et aux villes voisines, à sa région et au reste du monde, sont essentiels pour la compétitivité et l'efficacité de la ville, ainsi que pour le confort et le bien-être de sa population. L'infrastructure des transports influe également sur la forme du développement physique de la ville – avons-nous, voulons-nous, pouvons-nous avoir un certain contrôle sur l'expansion urbaine tentaculaire, sur l'« utopie des banlieues » résidentielles se prolongeant jusqu'à la campagne, sur les centres commerciaux qui cernent nos villes ?

Cette session posera quelques questions clés et tentera d'y répondre. Quel est l'avenir de la voiture dans la ville ? Quels seront les types de mobilité urbaine prédominants dans le futur ? Devons-nous accorder davantage la priorité aux transports en commun ? Et de quel type de transports en commun avons-nous besoin ? Les transports en commun sont-ils pour les pauvres ou pour tout le monde ? Comment approvisionner au mieux la ville en biens et en ressources, et quels systèmes de distribution adopter ? Et qu'en est-il de la dimension économique des transports urbains ?

Walter Hook, Directeur Exécutif de l'Institut pour le Transport et le Développement des Politiques (ITDP)
Francisco León de la Riva, Maire de Valladolid, Espagne
Claudio Fantoni, Maire Adjoint Florence, Italie
Rudolf Schicker, Conseiller à la mobilité, Vienne, Autriche
Modérateur :
Mohamed Sajid, Maire de Casablanca, Maroc

Rapporteur : Bernardo Baranda
Directeur de l'ITDP pour l'Amérique Latine

2.4
Teatro de la Ciudad

Façonner la Ville
Sous la coordination de la Commission Planification Stratégique Urbaine de CGLU

La ville a une forme, une répartition et une apparence physiques, qui reflètent son économie, son utilisation mixte, sa conception et la connectivité entre ses différentes parties. Il y a dans de nombreux pays une longue tradition – qui suscite une participation plus ou moins forte et a un impact plus ou moins grand – de consultation du public sur le schéma urbain global et sur les principales nouvelles propositions d'aménagement. Mais, bien entendu, la ville va bien au-delà de cette forme physique : elle se définit aussi par les relations entre la population et les communautés, par sa capacité d'insertion et de participation… par le développement de ce que l'on appelle le « droit à la ville ».

En conséquence, cette session mettra l'accent sur la question de la gouvernance urbaine. Outre les relations verticales et horizontales avec les autres sphères de gouvernement et avec les villes et départements voisins qui composent sa région géographique et économique, il faut également tenir compte de la relation intérieure entre la ville et sa population. Une ville bien gérée et fonctionnant bien expérimente et met en place diverses formes de participation – à l'échelle de la ville mais aussi par quartiers ou par communautés d'intérêts – ainsi que des structures et des mesures propices à l'insertion et à l'intégration.

Johnny Araya Monge, Maire de San José, Costa Rica, Vice-Président de CGLU
Pedro Castro, Maire de Getafe, Président de la Fédération Espagnole des Municipalités et des Provinces (FEMP)
Patrick Jarry, Maire de Nanterre, France
Jürgen Roters, Maire de Cologne, Allemagne
Nader Ghazal, Maire de Tripoli et Président de la Communauté Urbaine d'Al Fayhaa, Liban
Jaime Valls Esponda, Maire de Tuxtla Gutierrez, Chiapas, Mexique, Président de l'AALMAC
Modérateur :
Michael Sutcliffe, City Manager, e-Thekwini, Durban, Vice-Président de la Commission Planification Stratégique Urbaine de CGLU, Afrique du Sud

Rapporteur : Arturo Mier y Terán Ordiales
Département d'Architecture de l'Universidad Iberoamericana

2.5
Colegio de San Ildefonso

Investir dans la Ville
Sous la coordination de la Commission des Finances locales de CGLU

Aussi créatifs que soient les gouvernements des villes, il ne peut y avoir d'avenir réussi sans investissement dans cet avenir. Tandis que le secteur privé a un rôle vital à jouer à travers ses investissements, le gouvernement de la ville et le secteur public ont une part tout aussi essentielle à jouer, à travers des investissements en infrastructures, en services publics et en bâtiments bien planifiés. Il persiste cependant de nombreux défis pour avoir accès au financement de ces investissements, en particulier mais pas seulement dans les pays en développement dont les villes reçoivent la plus grande part des migrations. Cette session examinera comment les villes peuvent travailler avec les investisseurs, les bailleurs et les banques et agences de développement.

Adriana de Aguinaga, Program Manager, Public-Private Infrastructure Advisory Facility (PPIAF)

	Roberdo Carvalho, Maire-Adjoint de Belo Horizonte, Brésil **David Wilk Graber,** Conseiller pour les Villes durables et à la division des infrastructures, Banque Interaméricaine de Développement **Nathalie Le Denmat**, Directrice de l'Unité "Gouvernements Locaux et Développement Urbain", Agence Française pour le Développement (AFD), France **Michael Penfold**, Directeur des Politiques publiques et de la Concurrence du *Corporación Andina de Fomento* (CAF), Vénézuela **Li Yongjin**, Ancien Maire de Dalian, Président de l'Association de Dalian pour l'Amitié, Chine **Modérateur :** **Thierry Paulais**, Spécialiste du Financement Urbain, Cities Alliance **Rapporteur : Juan Sherwell Cabello** Directeur de l'Ecole de Diplômés en Gestion, ITESEM- EDOMEX
13:30-15:00 *Hilton Reforma Hotel*	**Déjeuner**
15:30-17:00 *Teatro Metropolitan*	**PLENIERE 3 : Gouvernements Locaux et Régionaux – Partenaires de la Nouvelle Gouvernance Mondiale** Le monde moderne offre à beaucoup d'entre nous de nouvelles opportunités et des évolutions technologiques incroyables, mais nous apporte également de nombreuses difficultés et crises à résoudre, qui ne correspondent pas aux frontières nationales traditionnelles ou ne les respectent pas. L'État-nation reste essentiel pour protéger les citoyens, mais le monde dépend de plus en plus de solutions et de structures transnationales, continentales et mondiales pour faire face à ces problèmes majeurs. Dans le même temps, la plupart des gouvernements nationaux ont découvert qu'ils ne pouvaient pas – même avec l'aide de ces structures supranationales – fournir des résultats efficaces sur le terrain sans impliquer les gouvernements locaux et régionaux. Or, ces échelons de gouvernement ne peuvent pas se limiter à la mise en application de décisions prises par d'autres : ils doivent être pris en compte dans l'élaboration de ces décisions. Par conséquent, la troisième session plénière sera consacrée à ces questions de gouvernance à plusieurs niveaux. Les orateurs examineront les tendances actuelles à l'œuvre au sein des structures mondiales et régionales, les nouvelles idées relatives à la gouvernance internationale sur le changement climatique et d'autres questions, le rôle des structures continentales telles que UA, UE, ASEAN, UNASUR etc., et comment les gouvernements locaux sont ou devraient être impliqués, en tant que partenaires de la nouvelle gouvernance continentale et mondiale. **Bertrand Delanoë**, Maire de Paris, France, Président de CGLU **Alejandro Encinas Rodríguez**, Ancien Maire de Mexico, Coordinateur du groupe parlementaire PRD à la chambre nationale des députés **Reta Jo Lewis**, Représentante Spéciale pour les Affaires Intergouvernementales Mondiales du Département d'Etat, Etats-Unis **Hamidou Yaya Marafa**, Ministre d'Etat chargé de l'Administration Territoriale et de la Décentralisation du Cameroun, Président de la Conférence Africaine de la Décentralisation et du Développement Local (CADDEL) **Gérald Tremblay**, Maire de Montréal, Canada, Vice Président de CGLU **David Morrison**, Secrétaire Exécutif, Fonds d'Equipement des Nations Unies (FENU) **Jorge Sampaio**, Haut Représentant des Nations Unies pour l'Alliance des Civilisations **Wolfgang Schuster**, Maire de Stuttgart, Allemagne, Vice Président de CGLU **Michel Vauzelle**, Président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, France, Président du Forum Global des Associations de Régions (FOGAR) **Pedro Miranda**, Président de Siemens One **Modérateur :** **Jordi Borja**, Urbaniste, Directeur des Etudes Urbaines, Université Ouverte de Catalogne (UOC), Espagne **Rapporteur : Leonardo Díaz Abraham** Département de Sciences Sociales, UAM- Campus Cuajimalpa
17:30-19:30	**SESSION PARALLELES** **Sous-Thème : Vers un partenariat renforcé dans la prise de décision**
3.1 *Centro Cultural del México Contemporáneo*	**Partenaires dans le développement international** *Sous la coordination du groupe de travail CIB de CGLU* Depuis quelques années, les gouvernements locaux sont davantage reconnus en tant qu'acteurs ou partenaires dans le développement international, par exemple auprès de l'Union européenne, des Etats d'Afrique-Caraïbes-Pacifique (ACP) ou encore au sein des débats internationaux portant sur « l'efficacité de l'aide ». Les gouvernements locaux et leurs associations sont de plus en plus impliqués dans les initiatives de coopération décentralisée qui contribuent au renforcement des gouvernements locaux dans le monde, en particulier dans les domaines de la prestation de services et de la lutte contre la pauvreté.

FRANÇAIS

	Un document d'orientation est actuellement en cours de réalisation afin de démontrer l'efficacité et l'impact de la coopération afin de renforcer les capacités des gouvernements locaux d'une part, et d'autre part, des complémentarités entre les gouvernements locaux et d'autres acteurs. Cette session vise à fournir des informations sur la préparation de ce document, et notamment à permettre aux partenaires du Sud de participer au débat. **Mme Zoubida Allaoua,** directrice du département fiscal, économique et urbain à la Banque mondiale. **Hubert Julien-Laferrière**, Conseiller délégué à la Coopération Décentralisée et à la Solidarité Internationale, Communauté urbaine du Grand-Lyon, France **Jordi Martí,** Conseiller à la culture, Ville de Barcelone, Espagne **Sam Nissay**, conseiller Senior, Ligue nationale des communes / Sangkats (NLC/S), Cambodge **Habraham Shamumoyo**, Directeur exécutif de l'association des autorités locales de Tanzanie (ALAT) **Carlos Pinto**, Secrétaire Général, COMURES, Salvador **Modérateur:** **Berry Vrbanovic**, 1er Vice-Président de la Fédération Canadienne des Municipalités, Conseiller à la ville de Kitchener, Canada **Rapporteur: Esther Ponce Adame** Consultante en Coopération Internationale et Gestion Publique pour le Développement Local
3.2 *Museo Interactivo de Economía*	**Partenaires dans les solutions mondiales** *Sous la coordination du comité de CGLU sur la diplomatie des villes* Les villes et les gouvernements locaux jouent un rôle actif en contribuant à résoudre ou à atténuer un bon nombre des principaux problèmes auxquels le monde est confronté. Lors de cette session seront présentés des exemples de notre action dans certains de ces domaines, notamment la diplomatie des villes, le rôle des gouvernements locaux dans la construction de la paix et la promotion de la cohésion sociale. Nous verrons également dans quelle mesure nous avons réussi – ou non – à faire en sorte que la communauté internationale reconnaisse notre contribution et collabore avec nous en nous considérant comme des partenaires. **François Amichia**, Maire de Treichville, Président de l'Union des Villes et Communes de Côte d'Ivoire (UVICOCI) **Jean-Marc Ayrault**, Maire de Nantes, France **Leonel Godoy Rangel,** Gouverneur de l'Etat de Michoacan, Mexique **Bashir Hangi**, Agent d'information de district, District d'Isingiro, Ouganda **Omerkulov Isa,** Maire de Bichkek, Kirghizistan **Charles Josselin**, Président de Cités-Unies-France **Norbert Mao**, Maire de Gulu, Ouganda **Enelia Salinas Chivatá**, Maire de Caldono, Colombie **Modérateur** **Anne-Marie Jorritsma**, Maire de Almere, Présidente de l'Association des Municipalités des Pays-Bas (VNG) **Rapporteur: José Luis Lezama de la Torre** Centre d'Etudes en Démographie Urbaine et de l'Environnement
3.3 *Palacio de la Escuela de Medicina*	**Partenaires dans l'intégration régionale** Une évolution est en cours vers une plus grande intégration économique – et, dans certains cas, politique – dans la plupart des régions continentales. L'objectif de cette session sera d'apprendre ce qui se passe dans les différentes régions du monde et de discuter de stratégies visant à renforcer notre rôle et notre impact au sein de ces organisations internationales qui prennent de plus en plus d'importance. **Mohamed Boudra**, Président de la Région Taza-Al Hoceima–Taounate, Maroc, Coprésident de l'Assemblée Régionale et Locale Euro-Méditerranéenne (ARLEM), **Rodolfo Valdez Guiterrez**, Maire de Mexicali, Basse Californie, Mexique **Bernard Soulage**, Président de la Région Rhône-Alpes, France **Kelvin Mmangisa,** CEO Assemblée de la ville de Lilongwe, Malawi **Michel Vauzelle,** Président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, France, Président du Forum Global d'Associations de Régions (FOGAR) **Modérateur :** **Sari Raassina,** Président du conseil de la ville de Kuopio, en Finlande **Rapporteur: Jorge A. Schiavon Uriegas** Division Affaires Internationales – CIDE (Centre de Recherche et Enseignement en Economie)
3.4 *Teatro de la Ciudad*	**Droits des femmes dans la gouvernance locale** *En collaboration avec FLACMA, CCRE, INSTRAW, CRDI, et l'Institut des femmes de la ville de Mexico* L'égalité des genres est essentielle, du point de vue aussi bien de la justice, de la démocratie que de l'inclusion. Dans maintes parties du monde, les gouvernements et les partis politiques ont pris des mesures importantes pour garantir une participation plus équilibrée des femmes et des hommes dans la vie politique à

FRANÇAIS

	tous les niveaux, mais la situation reste très inégale. De plus, les politiques publiques – internationales, nationales et locales – doivent réellement se concentrer sur la question des genres si nous souhaitons atteindre un niveau satisfaisant de développement économique et social. Cette session examinera comment nous pouvons renforcer le rôle et la place des femmes en tant que partenaires véritables et égaux dans la gouvernance à tous les niveaux. **Anne Hidalgo**, 1ère Adjointe au Maire de Paris, France **Celestine Ketcha Courtes**, Maire de Bangangté, Cameroun **Alba Márquez**, Maire de Ilopango, El Salvador **Janet Michael**, Maire de Ramallah, Palestine **Martha Lucía Mícher Camarena,** Directrice Exécutive de l'Institut des Femmes de la Ville de Mexico **Edibe Sahin,** Maire de Tunceli, Turquie **Modératrice:** **Ana Falú,** Ex-Directrice du Réseau *Women and Habitat* **Rapporteur: María Isabel Belausteguigoitia Rius** Directrice du Programme Universitaire d'Etudes du Genre, UNAM
3.5 *Colegio de San Ildefonso*	**Un monde dessiné par les villes globales** *Sous la coordination de Metropolis* Les villes doivent aujourd'hui évoluer et continuer leur développement en permanence. Pour cela, il leur est nécessaire d'innover dans tous les domaines qu'il leur incombe. Ainsi, cette session abordera les différents types d'innovations qui sont menés à bien chaque jour dans les grandes villes. Celles-ci peuvent-être l'œuvre de leurs propres habitants, comme celle de grandes entreprises impliquées dans la recherche de solutions aux problèmes quotidiens des villes. L'innovation peut également provenir des gouvernements locaux eux-mêmes et de leurs associations aux niveaux national, régional ou mondial, ou à travers le partenariat avec divers types d'organisations spécialisées. **Fernando Gama,** Vice-Président d'Evenson Dodge **Jose Fortunati,** Maire de Porto Alegre, trésorier FMDV **Yves Cabannes,** Président du Département planification du développement, Université du Collège de Londres **Sandra Magalhaes,** Directrice des projets, Palmas Banco, Fortaleza, Brésil **Josep Roig,** Secrétaire Général de Metropolis **Modérateur** **Alain Lesaux,** Directeur Exécutif, FMDV **Rapporteur :** Luis Jaime Sobrino Figueroa Coordinateur du Doctorat en Etudes Urbaines et de l'Environnement - COLMEX
20:00-22:00 *Plaza de Garibaldi*	**Fête Mexicaine**

Samedi 20 Novembre

17:00-18:30 *Teatro de la Ciudad*	**Cérémonie de clôture** Orateurs invités : **Carlos Fuentes,** romancier Mexicain **Antonio Villaraigosa,** Maire de Los Angeles **Marcelo Ebrard Casaubon,** Maire de la ville de Mexico **Nouvelle Présidence de CGLU**
	Festivités marquant le centenaire de la Révolution Mexicaine

Dimanche 21 Novembre

Sommet des Maires sur le changement climatique
Palacio de la Escuela de Medicina

FRANÇAIS